|  |  |
| --- | --- |
| Ижъырэ Адыгэ псэлъыхъуакIЗытхыгъэр: МэщбэшIэ ИсхьакъЗэздзэкIыгэр: Лъэпцэркъо БэсамШыуитIур Трамхьаблэ чылэ гъунэм зынэсхэм, лъэхъу псынкIэр кIорыкIокIэ зэблахъугъ. ЛIымафэ иунэ нэмысыпэхэзэ, зы лIыку азфагу итэун шышIоIу уцупIэм къыIукIыжьыгъэ шыуищым сэлам арахи, ябгъукIуагъэх.- Джахэри Нэкурэ псэлъыхъо къыфэкIогъагъэх, акIыб хъужьыгъэ шыухэмкIэ шъхьэ ышIи, Ацумкъо къыIуагъ, шъэогъум ишъо зэрэзэкIокIыгъэр зелъэгъум, псынкIэу къеушъыижьгъ:- О угу умыгъэкIоды, псэлъыхъуабэ зимыIэ пшъашъэ Тхьам шъузкIэ къысерэмыт.КIэлитIур пшъэшъэ унэм ихьагъ. Ацумкъо ыбг исэу ыпшъэкIэ тIысыгъэ, Къэлэкъутэ ышъхьэ рилъэшъуагъэу, жьы къымыщэжьрэм фэдэу щыс, Пшъашъэм ежьэх. Ацумкъо гущыIэ къымыIоу шъэогъум еуIуи, зырыригъэщыгъ, ардэдэм Нэкурэ ышнахьыкI игъусэу къихьи, шIуфэс къарихыгъ, кIэлитIур фэтэджыгъэти, укIытэжьыгэу, ынэгущъхьэмэ къахихзэ, ыгъэтIысыжьыгъэх. Шъэожъые такъырэу илъэс пшIыкIутIу фэдиз зыныбжьыр нэ чанхэмкIэ псэлъыхъомэ къаIоплъыхьэшъ, ышъыпхъу гот, зыфэдэхэр зэрегъашIэхэба пIонэу зырызэу нэплъэгъур къатыредзэ.— КъэтIыс, Нэкур, тапэкIэ къыпфихьэгъагъэхэм ущытзэ уагъэпшъыгъэн фай, тэ тыгу къеощтэп, къэтIыс,— Iупэщх макIэр пигъохызэ, мэкъэ гъэтIылъыгъэкIэ Ацумыкъо риIуагъ, зыримыгъэукIыхьэуи шъэогъум фэпсэлъыхъоныр ригъэжьагъ:— Шъуиунашъхьэ мэзэныкъо къытефагъ аIуагъэти, тыкъэкIуагъ, Нэкур, о сыд ащ хэпIухьэрэ?— ШъукъакIуи шъукъэмыкIуи сэ шъуасIорэп,— пшъашъэм ышъхьэ риуфэхи, зэрэгумэкIрэр къыхэщэу, джэуап къытыжьыгъ,— ау мазэм изы хъумэ, нахьышIуба?— Зигъо мыхъугъэ къыпцIэр зэрэдыджым фэд, игъом блэкIыгъэри шхыжьыгъуае,— Къэлэкъутэ ымэкъэхъу лъэш къыдэоягъ.— Ар сыдэущтэу къэпшIэщта, сишъэогъу? — Къэлэкъутэ къышIыгъэ гущыIэм Ацумыкъо къыгъэчэфыгъ.— Мафэ къэс ууплъэкIущтэп ныIа?— Зигъо хъугъэм унэм исхэм гу лъамытэзэ, чылэм дэсхэми гъунэгъу чылэ щыIэхэми къашIэ,— Къэлэкъутэ игущыIэ зыдаорэр нафэ къышIыгъ.— Ари шъыпкъэ,— акъыл зыхэлъ чIэгъ-чIэлъ гущыIэ-хэр Нэкурэ ыгу рихьыгъэх, нэплъэгъу фабэр Къэлэкъутэ къыфидзи, къыхигъэхъожьыгъ: — Ау щытми, сэ сиIо сытет: сэнтIращэр имыгъоу ашхырэп. ГущыIэ зэфэдз-зэнэкъокъум къикIырэ зэрэщымыIэр, ежьхэр зыфаем пшъашъэр къыращэлIэн зэрамылъэкIрэр Ацумыкъо къыридзи, къэгузэжъуагъ:— А сшынахьыкI, псым ишIуагъэкIэ сызэгоуты, моу псы тас горэ къысфэпхьыгъэмэ…Ацумыкъо игущыIэ къымыухызэ, кIэлэ чан цIыкIур псыхьэ ежьагъ, зыдэкIыгъэ пчъэр зэрэIухыгъэу къыгъэнагъ. Ар залъэгъум, Нэкури зэныбджэгъухэри зэрэгъэщхыгъэх. Къэлэкъутэ къыIуагъ:— ШынахьыкIэ чан уиI, гулъыти акъыли иI. Тхьам инасып кIыхьэ ешI, къэхъумэ, лIы хэкIыщт.— Джыри къэшIэгъуай ар зыфэдэ хъущтыр,— ышнахьыкIэ щытхъуныр Нэкурэ къыригъэкIугъэп.— Тэтэжъ ишэн-хабзэхэр Чэчанэ къыхафэхэу загъорэ дэсэлъэгъушъ, сегъэгушIо.— Тэ тызэрэбгъэгушIон гущыIэ горэ зэхэтэбгъэхыгъэмэ, Нэкур, мы сишъэогъоу уапашъхьэ исыр мэзылI фэдэми, ыгу цIыкIу ыбгъэ дэфэжьрэп,— гущыIапэр Ацумыкъо ыубытыжьыгъ.— Тигухэлъ лъагъо къыфэпшIыгъэмэ, дунаир тиеу тыкIожьыщтыгъ.— Уишъэогъу ыгу ыIэмычIэ чIиубытэнэу еIу, Ацумыкъу,— джы ымакъэ теубытагъэ хэлъэу къыIуагъ Нэкурэ.— Сэри гу сиI, къысфихьэрэ пэпчъ афызэIусхырэп нахь. Къэлэкъутэ зыфэмыщыIэжьэу щытмэ, сэщ пае къерэмыгъан. Джа зыфиIогъэ къыпцIэм игъо ерэгъэхъу.— Сэ непи сIорэп, неущи сIорэп,— Къэлэкъутэ зэхихыгъэм ыгу зыкъыригъэпхъотагъэу къэгузэжъуагъ.— Илъэси сыожэн, тIуи, щи, о игъу зыщыпIорэр ары, ау мыщ щызэблэкIырэ купмэ сагъэгумэкIы.— Пшъэшъэ хъупхъэм псэлъыхъо ихъой, шъыпкъэба, Нэкур? — Ацумыкъуи къэчэфыжьыгъэу щхыгъэ.— Сэ джыри хъупхъэм сыпэчыжь…— джыри Нэкурэ ынэгушъхьэ фыжьхэр къэушэплъыгъэх.Псэлъыхъохэр агукIи апкъышъолыкIи нахь ин хъугъэхэу къэтэджыжьхэзэ, къихьажьыгъэ шъэожъыем псы тасыр ыIэгу итэу Ацумыкъо фищэигъ… | الغزل على الطريقة الشركسية القديمةالكاتب: اسحاق مشباشئةالترجمة: بسام حاج حسن لبسروقحين أصبح الفارسان على مقربة من قرية ترام حابلة، بدلا طريقة سير الخيل من الخبب إلى السير العادي. قبل وصولهم إلى منزل لئمافه، القوا التحية على ثلاثة فرسان يتوسطهم الأكبر سنا بينهم، كانو يغادرون مكان ربط الخيل، واقتربوا منهم. - هؤلاء ايضا كانوا قد جاؤوا طالبين ود نكور، قال أجومقوه مشيرا برأسه صوب الفرسان الذين اصبحوا وراءهم، ولكنه حين لاحظ أن لون صديقه قد تغير، خفف عنه قائلا:  - لا تشغل بالك، اللهم لا تعطيني زوجة لا يكون لها الكثير من الخطاب.  دخل الشابان إلى الغرفة التي تستقبل فيها الفتاة ضيوفها. جلس أجومقوة في مكان الصدارة معتدلا في جلسته، بينما كان قالاقوت جالسا وقد اطرق برأسه وكانه لايستطيع التنفس. وهم بانتظار الفتاة. لكز أجموقوه صديقه دون أن يقول شيئا وجعله يحسن جلوسه، وفي تلك اللحظة دخلت نكور مع اخيها الأصغر ورحبت بهم، ولأن الشابان قد قاما احتراما لها، طلبت منهم الجلوس وقد احمرت وجنتاها خجلا. كان الصبي اليافع الذي يبلغ من العمر حوالي إثنا عشر عاما واقفا إلى جانب شقيقته وهو يتفحص الشابين بعينيه المتقدتين، وكان ينقل بصره بينهما بحيث يجعلك تعتقد أنه يحاول التعرف على احوالهما.  - إجلسي نكور، لا بد ان الذين قد زاروك قبلنا قد أتعبوكي وأنت واقفة، نحن لن نلومك، إجلسي،- قال لها أجموقوه بصوت رزين وطيف ابتسامة على شفتيه، وبدأ المغازلة نيابة عن صديقه دونما اي شعور بالحرج:  - لقد سمعنا أن هلالا قد سقط على سطح داركم ولذلك فقد أتينا يا نكور، فماذا تقولين أنت عن ذلك ؟  - أنا لا أقول لكما تعالا أو لا تأتيا،- قالت الفتاة وهي مطرقة وقد بدت عليها علامات القلق،- ولكن أليس من الأفضل أن يكتمل الهلال ويصير قمرا ؟.  - إن ذلك يشابه كون طعم الخوخ مرا قبل نضوجه، ويكون طعمه غير مستحب بعد انتهاء وقته،- قال قالاقوت بصوته القوي.  - ولكن كيف سيمكن معرفة ذلك ؟- أنت لن تستطيع أن تتفقده كل يوم ؟ قال أجومقوة وقد سر بما قاله صديقه.  - وضح قالاقوت إلى ما يرمي إليه بكلامه قائلا: حين ينضج غالبا ما يعرف الجيران أو الذين يسكنون في القرية المجاورة قبل أن ينتبه أصحاب البيت لذلك.  - هذا أيضا صحيح،- قالت نكور وقد أعجبت بكلامه المبطن الذي يدل على بصيرة، ورمته بنظرة دافئة وأضافت: - وإن كان الأمر كذلك فأنا مصرة على رأيي:  فلا يمكن أكل السنتراش¹ قبل موعده.  عرف أجموقوه أن تبادل الكلام بهذه الطريقة غير مجدي وأنهما لا يستطيعان بهذه الطريقة أن يجعلا الفتاة تدخل في الموضوع الذي يريدان فاستعجل قائلا:  - يا أخي الصغير، ليتك تحضر لي كأسا من الماء، فإني أشعر بالعطش الشديد ..  قبل أن ينهي أجموقوه كلامه ذهب الصبي الصغير النشط لإحضار الماء، وترك الباب الذي خرج منه مفتوحا. حين رأووا ذلك، ضحك كل من نكور والصديقان. وقال أجموقوه:  - عندك أخ أصغر نشيط، يتمتع بالعقل وقوة الملاحظة. أدعو الله ان يجعل له حظا طيبا طويلا، إن عاش، سيصبح رجلا.  - من الصعب معرفة كيف يمكن أن يصبح منذ الآن،- لم تجد من المناسب أن تمتدح نكور أخيها الأصغر. – يسرني أني أجد أحيانا بعض عادات وأخلاق جدي في تششن وهذا يسرني.  - استرد أجموقوه زمام المبادرة بالحديث قائلا: ليتك تسمعينا كلمة يمكن ان تسرنا، يا نكور، إن صديقي هذا الجالس أمامك وإن كان يبدو كرجل الغابة، إلا أن صدره لم يعد يتسع لقلبه الصغير، لو أنك أظهرت طريقا لأملنا، كنا سنغادر وكأننا نمتلك العالم.  - قل لصديقك أن يضع قلبه في كفه يا أجموقوه، وأضافت نكور بلهجة جادة الآن: أنا أيضا لي قلب، ولكني لا أفتحه لكل من يأتي إلي. إذا كان قالاقوت لا يستطيع الصبر، ليس عليه أن يغير خططه بسببي. عليه أن ينتظر موعد نضوج الخوخ الذي تحدث عنه.  - أنا لا أقول اليوم، ولا أقول غدا، قال قالاقوت مستعجلا وقد أنعش الكلام الذي سمعه قلبه. – سأنتظرك سنة، إثنتان، ثلاثه، إلى الوقت الذي تقولين عنه إنه مناسب، ولكن ما يشغل بالي هو كثرة الشبان الذين يأتون اليك راغبين بك.  - كثيرون الذين يطلبون ود الفتاة ذات التربية الحسنة، أليس كذلك يا نكور ؟ - قال أجموقوه ضاحكا وهو أيضا يشعر بالسرور.  - أنا لازلت بعيدة عن أن أكون الفتاة ذات التربية الحسنة .. مرة ثانية توردت خدود نكور البيضاء.  بينما كان الخاطبان يقومان للمغادرة وهما يشعران بالرضا يملا قلبيهما ويظهر على ملامحهما، مد الصبي الذي كان قد دخل الغرفة يده مقدما كأس الماء على كفه لأجموقوه.  سنتراش: طقس وثني في المعتقدات الأديغية القديمة.  لـ م. اسحاق.Адыгэхэр الموضوع نقلا عن كتاب |